

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 39 (1982)

**Heft:** 7-8

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

7-8/82, 39. Jahrgang  
Erscheint neunmal jährlich

## Inhalt

### Editorial

5 Fernwärme

### Planen

7 Luftbilder als Arbeitsgrundlage in der Stadtplanung  
12 Entwicklungspolitische Diskussionsbeiträge

### Das Quartier

13 Eine Siedlung spart Energie

### Energie

16 Wärmeverbund Olten – WVO  
18 Fernwärme aus Abwärme  
21 Das Projekt Refuna  
24 15. Welt-Gaskongress Lausanne

### VLP-Nachrichten

### Öga 82

### Markt

### Mosaik

### Planen

Luftbildaufnahmen werden heute für Aufgaben der Landesplanung und grossräumige regionale Planungsfragen häufig als Arbeitsgrundlage verwendet. Auf der Ebene der Ortsplanung ist ihr Einsatz bisher aber eher eine Ausnahme geblieben. Der Beitrag «Luftbilder als Arbeitsgrundlage in der Stadtplanung» versucht, ein anwendungsorientiertes, aber auch finanziell interessantes «Luftbildsystem» zu skizzieren.

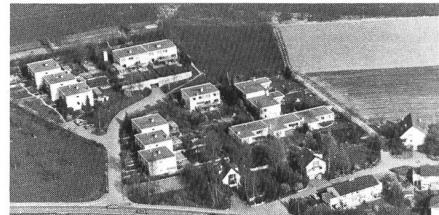


Auskunft über diese Fernwärmeleitung aus duktilem Gusseisen mit Isolation erteilt gerne:

Von Roll AG  
Departement Rohre/Sektor Bodenleitungen  
2763 Choindez  
Telefon 066 35 56 61

### Das Quartier

Max Arnet und Peter Strahm zeigen am Beispiel der Siedlung Stockeren in Bolligen die positiven Ergebnisse im Energiesparbereich, nachdem die Siedlungsgemeinschaft unter Beiziehung von Fachleuten ein Energiekonzept ausgearbeitet hat und entsprechende Massnahmen getroffen wurden.



## Impressum plan

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. R. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern Telefon 031 42 64 44 Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn und Zürich

### Redaktion

Chefredaktor: Marcel Hammel  
Redaktionsassistentin: Marianne Flury  
Verlag Vogt-Schild AG  
H.U. Remund, dipl. Architekt und Planer  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
R. Stutz, Planpartner AG, 8008 Zürich  
(Fachteil Energie)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor  
3000 Bern (Fachteil Aus dem Bundeshaus)

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»  
Verlag Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, Bern, Vorsitz  
Dr. U. Luder, Solothurn;  
M. Hammel, Solothurn; H.U. Remund,  
Sempach; Dr. Th. Pfisterer, Aarau;  
R. Röthlisberger, VLP, Bern

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Marketingleiter: Hans Rölli  
Jahresabonnement für 9 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 48.– (Ausland plus Fr. 12.– Porto)  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

### Inseratenverwaltung

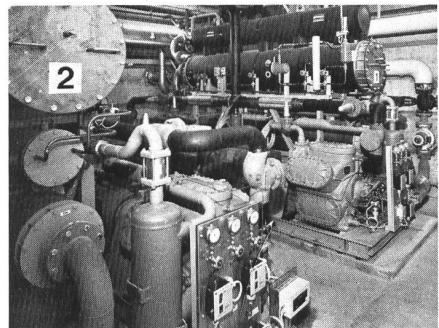
Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Geschäftsleiter: Werner Hochuli

### Copyright

by Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn

### Energie

Der Leser soll über verschiedene Arten der FernwärmeverSORUNG informiert werden. Zu diesem Zweck werden zwei regionale Fernwärmennetze vorgestellt, die sich beide noch in der Vorprojektierungs- bzw. Projektierungsphase befinden. Im dritten Beitrag zum Thema wird ein bereits realisiertes Fernwärmeprojekt auf Gemeindeebene präsentiert, das «Wärmelektriv Zumikon».



Die Kläranlage für Kopenhagen in Lynetten liefert pro Sekunde 4 m<sup>3</sup> sauberes Wasser. Diese Anlage ist eine der grössten ihrer Art, gebaut für 2,4 Millionen Einwohner-Einheiten.

115 EGGER-Pumpen sorgen für die sichere Förderung des Wassers durch alle Klärstufen. EGGER-Pumpen, Pumpen von bester Qualität. Mit ausgefeilter Technik und aus besten Materialien.

Ausserdem – EGGER liefert ein vollständiges Pumpen-Programm nach dem Baukasten-System oder Sonderkonstruktionen. Verlangen Sie die Dokumentation.

**TURO® EGGER**

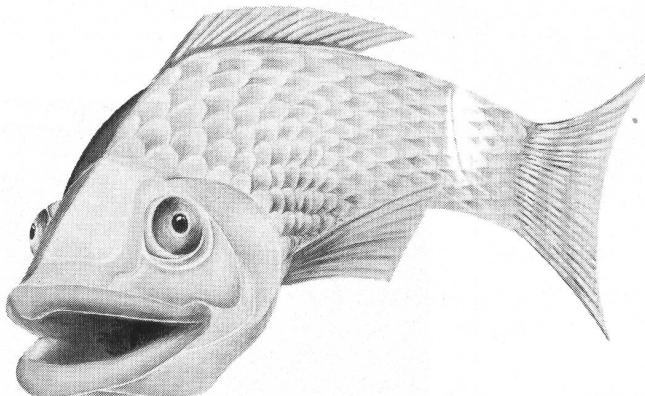


Cressier – Mannheim – Mailand

Emile EGGER & Cie AG  
Pumpenbau und Maschinenfabrik  
2088 Cressier NE/Schweiz  
Telefon 038 48 11 22  
Telex 35 207

## Er schätzt sauberes Wasser!

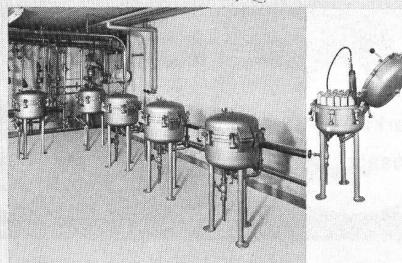
(4 m<sup>3</sup>/sek. sauberes Wasser werden in den Øresund gepumpt).



# Katadyn ist besorgt für Lebensmittel №1~ unser tägliches Wasser

## Silber – die edle Wasser-Entkeimung

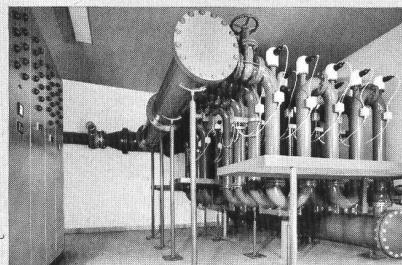
Ausgangspunkt für die über 50jährige Katadyn-Methode ist Silber, das keimtötend wirkt. Bei Katadyn-Filterung desinfizieren sich daher die silberhaltigen Keramik-Kerzen selbst, wie sie auch das Wasser (auf mechanische Weise) garantiert entkeimen. ☺



Ausschnitt aus einer Gruppe von 11 Entkeimungsfiltern MF 31,  
Mineralquelle Eglisau, Leistung: 1000 l/min.

## Wenn Sonnen-Energie durchs Wasser strahlt

Ebenso ideal entkeimen Ultraviolett-Strahlen das Trinkwasser sofort und zuverlässig. «Multus»-UV-Anlagen von Katadyn versorgen schon weltweit Privathäuser, Gemeinden, Industrien und Schiffe mit keimfreiem Wasser.



«Multus»-UV, Wasserversorgung Buchs SG, Leistung: 4000 l/min.

## Katadyn – weil Wasser wieder wertvoll wird

Ob Silberionen-, Filter- oder Ultraviolett-Methode – alle Katadyn-Systeme sorgen für gesundes Wasser, ohne dieses mit Chemikalien zu belasten oder gar seinen Geruch und Geschmack zu verändern.

Dank der einfachen und wirksamen Entkeimungs-Prinzipien sowie der anspruchslosen Wartung sind Katadyn-Produkte auf der ganzen Welt zu unentbehrlichen «Helfern» geworden. ☺

Katadyn ProdukteAG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77

50 Jahre  
**KATADYN**  
Methode  
weil Wasser wertvoll  
bleibt